



Version française ci-dessous / versione italiana qui sotto / English version below

COVID-19: Informationen der Schweizer Botschaft für Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die nach Thailand reisen oder sich dort aufhalten / Nr. 7 / 29.04.2020

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Anschluss an die neuen Massnahmen der thailändischen Regierung finden Sie nachstehend Informationen der Schweizer Botschaft in Thailand zu diesem Thema.

A) Massnahmen der thailändischen Behörden als Reaktion auf COVID-19

Neue Visumsverlängerung: Um Massenansammlungen zu vermeiden und das Risiko der Verbreitung von COVID-19 zu verringern, haben die thailändischen Behörden beschlossen, dass Ausländer, deren Visum nach dem 26. März 2020 abgelaufen ist, **bis zum 31. Juli 2020** bleiben dürfen, ohne eine Verlängerung beantragen zu müssen (keine Notwendigkeit, sich an die Einwanderungsbehörde zu wenden und keine Busse, wenn das Visum bereits abgelaufen ist). Die 90-tägige Aufenthaltsmeldung («90 days report») muss während diesem Zeitraum nicht vorgenommen werden.

Weitere Informationen auf der [Webseite der thailändischen Regierung zur Öffentlichkeitsarbeit](#).

Verlängerung des Ausnahmezustands: Um die Ausbreitung des Coronavirus einzudämmen, hat die thailändische Regierung eine einmonatige Verlängerung des Ausnahmezustands **bis zum 31. Mai 2020** ausgerufen. Auch die nationale Ausgangssperre (jede Nacht von 22:00 bis 04:00 Uhr) bleibt bis zu diesem Datum in Kraft.

Die Regierung verlängert auch das Landeverbot für alle Passagierflüge nach Thailand. Land- und Seegrenzen bleiben geschlossen.

Auf lokaler Ebene haben mehrere Provinzen weitere Massnahmen angeordnet als die weiter gehen als jene auf nationaler Ebene. Es ist daher wichtig, Informationen dazu von lokalen Quellen einzuholen.

Darüber hinaus sollte für bestimmte Unternehmen in den kommenden Tagen ein mehrstufiger Wiedereröffnungsplan nach einer Bewertung des Kontaminationsrisikos veröffentlicht werden.

Beibehaltung der gesetzlichen Feiertage: Die offiziellen Feiertage im Mai, d.h. der 1., 4., 6. und 11. Mai 2020 werden von der thailändischen Regierung beibehalten. Bitte beachten Sie, dass die Botschaft am 1. und 4. Mai geschlossen, aber am 6. und 11. Mai geöffnet sein wird.

B) Für Schweizer Reisende: kommerzielle Flüge

Reisende, die in die Schweiz zurückkehren möchten, finden auf unserer [Website](#) eine regelmässig aktualisierte Liste der verbleibenden internationalen Flügen aus Thailand. Trotz staatlicher Einschränkungen gibt es wöchentlich mehrere kommerzielle Flüge nach Europa. Obwohl es zurzeit keine Direktflüge in die Schweiz gibt, ist es immer noch möglich, über indirekte Flüge dorthin zurückzukehren.

Zurzeit stellen wir Informationen über Schweizer Reisende in der Region zusammen, um einen Überblick über die Situation und die möglichen Bedürfnisse unserer Mitbürger zu erhalten. Wenn Sie es also noch nicht gemeldet haben, geben Sie bitte der Botschaft an, wo Sie sich befinden (Stadt und

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)
Lumphini, Pathum Wan
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901
bangkok@eda.admin.ch, www.eda.admin.ch/bangkok

Provinz), und wie wir Sie am besten kontaktieren können (E-Mail und Telefon) sowie Ihr voraussichtliches Rückreisedatum. Wir können Ihnen dann neue Informationen für Ihre Situation zukommen lassen.

Wir werden diese Personen sowie die auf dem [Travel Admin-App](#) (Itineris) registrierten Personen über relevante neue Flugmöglichkeiten nach Europa informieren, wie z.B. von anderen Regierungen organisierte Sonderflüge. Vergessen Sie also nicht, sich auf der Botschaft zu registrieren, wenn Sie derzeit in Thailand oder der Region reisen. Die Reisedaten auf dieser App müssen auf dem neuesten Stand sein, damit erleichtern Sie uns, Reisende, die sich noch im Land befinden, leichter zu identifizieren.

Wenn Sie in Thailand ansässig und bei unserer Botschaft registriert sind, registrieren Sie sich bitte nicht auf der App.

Angesichts der aktuellen Situation müssen Sie möglicherweise länger als erwartet in Thailand bleiben. Wenn dies der Fall ist, ist es ratsam, darauf zu achten, dass Sie einen Ort haben, an dem Sie sich für längere Zeit aufhalten können, dass Sie sich an migrationsrechtliche Vorgaben halten, dass Sie über ausreichende finanzielle Reserven verfügen und dass Sie über die notwendigen Versicherungen (Reise, Gesundheit, Rückführung - z.B. REGA) verfügen.

C) Für in Thailand ansässige Schweizer

Angesichts der von den thailändischen Behörden auferlegten Reisebeschränkungen raten wir Ihnen dringend, an Ihrem Wohnort in Thailand zu bleiben oder unverzüglich dorthin zurückzukehren. Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an unsere Botschaft, gegebenenfalls können wir Ihnen ein "Laisser-Passer" ausstellen, um Ihnen bei Ihrer Rückkehr zum Wohnort zu helfen.

Wir bitten Sie, den Anweisungen der thailändischen Behörden strikt Folge zu leisten. Jeder Verstoß gegen diese Regeln wird streng bestraft. Informationen über diese Einschränkungen finden Sie auf unserer [Website](#) und auf unserer [Facebook-Seite](#), sie sind jedoch nicht erschöpfend.

D) Funktionsweise der Schweizer Botschaft

Die Botschaft ist weiterhin voll funktionsfähig. Der Krisenmanagementmodus, mit dem wir seit dem 16. März gearbeitet hatten, wurde am 27. April aufgehoben (siehe unser [Facebook-Video](#) zu diesem Thema). Dieser kann natürlich jederzeit reaktiviert werden, wenn die Umstände dies erfordern. Wir bieten wieder alle konsularischen Dienstleistungen an, wir können Sie jedoch nur nach vorheriger Terminvereinbarung am Schalter empfangen. Die Visasektion bleibt bis zum 15. Juni 2020 geschlossen.

Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie uns bitte per E-Mail: bangkok.cc@eda.admin.ch oder telefonisch unter +66 2 674 69 00.

In einem Notfall oder während der offiziellen Ruhetage am 1. und 4. Mai können Sie sich an die EDA-Helpline unter +41 800 24 7 365 oder +41 58 465 33 33 wenden.

Vergessen Sie nicht, unsere [Facebook-Seite](#) und unsere [Website](#) regelmässig zu besuchen.

Mit meinen besten Wünschen und Grüßen,

Helene Budliger Artieda
Schweizer Botschafterin

COVID-19 : Informations de l'Ambassade de Suisse aux citoyennes et citoyens suisses voyageant ou résidant actuellement en Thaïlande / n° 7 / 29.04.2020

Chères et chers compatriotes,

Suite aux nouvelles mesures prises par le gouvernement thaïlandais, veuillez trouver ci-dessous de nouvelles informations de la part de l'Ambassade de Suisse en Thaïlande.

A) Mesures des autorités thaïlandaises face au COVID-19

Nouvelle extension de visas : afin d'éviter les rassemblements de masse et de réduire le risque de propagation du COVID-19, les autorités thaïlandaises ont décidé que les étrangers dont le visa a expiré après le 26 mars 2020 seront autorisés à rester **jusqu'au 31 juillet 2020** sans avoir à demander de prolongation (pas besoin de se rendre au Bureau de l'Immigration et pas d'amende journalière si le visa a déjà expiré). Il n'est pas non plus nécessaire de faire le rapport des 90 jours (« 90 days report ») dans cette période.

Plus d'informations sur la [page internet des relations publiques du gouvernement thaïlandais](#).

Prolongation de l'état d'urgence : le gouvernement thaïlandais a déclaré la prolongation de l'état d'urgence d'un mois, soit **jusqu'au 31 mai 2020**. Le couvre-feu national (chaque nuit de 22h00 à 04h00) reste également en vigueur jusqu'à cette date.

Le gouvernement prolonge aussi l'interdiction pour tout vol transportant des passagers d'atterrir en Thaïlande. Les frontières terrestres et maritimes demeurent quant à elles fermées.

Au niveau local, plusieurs provinces ont ordonné des mesures différentes de celles en vigueur au niveau national. Il est donc important de se renseigner auprès de sources d'informations locales.

En outre, pour certains commerces, un plan de réouverture en plusieurs étapes, suivant une évaluation du risque de contamination, devrait être publié dans les prochains jours.

Maintien des jours fériés : les jours fériés officiels de mai, soit le 1^{er}, le 4, 6 et 11 mai 2020 sont maintenus par le gouvernement thaïlandais. Au vu de la situation, veuillez noter que l'Ambassade sera fermée le 1^{er} et 4 mai, mais ouverte les 6 et 11 mai.

B) Pour les voyageurs suisses : vols commerciaux

Pour les voyageurs désirant rentrer en Suisse, une liste actualisée régulièrement comprenant les vols internationaux restants au départ de la Thaïlande est disponible sur notre [site internet](#). Malgré les restrictions du gouvernement, plusieurs vols commerciaux opèrent encore chaque semaine à destination de l'Europe. Même s'il n'y a actuellement plus de vols directs pour la Suisse, il demeure possible de rentrer dans notre pays par le biais de vols indirects.

Nous informerons ces personnes ainsi que celles enregistrées sur l'application [Travel Admin](#) (Itineris) en cas de nouvelles possibilités pertinentes de vols vers l'Europe, telles que des vols spéciaux organisés par d'autres gouvernements. N'oubliez donc pas de vous inscrire sur cette application si vous voyagez actuellement en Thaïlande ou dans la région. Les dates de votre voyage sur cette application doivent être à jour afin de pouvoir facilement identifier les voyageurs se trouvant encore dans le pays. Si vous êtes résident en Thaïlande et annoncés auprès de notre Ambassade, merci de ne pas vous inscrire sur cette application.

En outre, nous sommes en train de compiler les informations sur les voyageurs suisses dans la région afin d'obtenir une vue d'ensemble sur la situation et les éventuels besoins de nos concitoyennes et concitoyens. Dès lors, si vous ne l'avez pas encore signalé, veuillez indiquer à l'Ambassade où vous vous trouvez (ville et province), comment nous pouvons vous contacter au mieux (courriel et téléphone) ainsi que votre date de retour prévue. Nous pourrions alors vous envoyer des informations spécifiques concernant votre situation.

Vu la situation actuelle, il est possible que vous deviez rester en Thaïlande plus longtemps que prévu. Si tel est le cas, il est conseillé de vous assurer d'avoir un lieu où vous pouvez résider de manière

prolongée, d'être en règle sur le plan migratoire, d'avoir suffisamment de réserve financière ainsi que d'être pourvu des assurances nécessaires (voyage, santé, rapatriement - ex : REGA).

C) Pour les résidents suisses en Thaïlande

Etant donné les restrictions de déplacement imposées par les autorités thaïlandaises, nous vous conseillons vivement de rester sur votre lieu de résidence en Thaïlande, ou d'y retourner sans tarder. En cas de difficulté, merci de contacter notre Ambassade. Le cas échéant, nous pouvons émettre un « Laissez-passer » pour vous aider.

Nous vous prions de vous conformer strictement aux instructions des autorités thaïlandaises. Toute violation de ces règles est sévèrement punissable. Vous trouverez des informations sur ces restrictions sur notre [site internet](#) et notre compte [Facebook](#), mais elles ne sont pas exhaustives.

D) Fonctionnement de l'Ambassade de Suisse

L'Ambassade continue à être pleinement opérationnelle. Le mode de gestion de crise avec lequel nous fonctionnions depuis le 16 mars a été levé le 27 avril (voir notre [vidéo sur Facebook](#) à ce propos). Bien évidemment, celui-ci peut être réactivé si les circonstances le demandent. L'entier de nos services consulaires a repris, toutefois nous vous recevons au guichet uniquement sur rendez-vous préalable. La section des visas reste fermée jusqu'au 15 juin 2020.

Pour toute question, veuillez nous contacter par email: bangkok.cc@eda.admin.ch ou par téléphone au +66 2 674 69 00.

En cas d'urgence, ou pendant les jours de congé officiels du 1er et du 4 mai, vous pouvez contacter la *Helpline* du DFAE au +41 800 24 7 365 ou au +41 58 465 33 33.

N'oubliez pas de consulter régulièrement notre page [Facebook](#) et notre [site internet](#).

Avec mes meilleurs vœux et salutations les meilleures,

Helene Budliger Artieda
Ambassadrice de Suisse

COVID-19: Informazioni dell'Ambasciata di Svizzera ai cittadini svizzeri in viaggio o attualmente residenti in Thailandia / N. 7 / 29.04.2020

Cari compatrioti,

In seguito alle nuove misure adottate dal governo thailandese, qui di seguito trovate le nuove informazioni dell'Ambasciata di Svizzera in Thailandia.

A) Misure adottate dalle autorità thailandesi in risposta al COVID19

Nuova proroga del visto: per evitare raduni di massa e ridurre il rischio di diffusione del COVID-19, le autorità thailandesi hanno deciso che gli stranieri il cui visto è scaduto dopo il 26 marzo 2020 potranno rimanere **fino al 31 luglio 2020** senza dover richiedere una proroga (non è necessario recarsi all'ufficio immigrazione e non vi sarà nessuna multa giornaliera se il visto è già scaduto). Non è inoltre necessario segnalare i 90 giorni entro questo periodo.

Maggiori informazioni sulla [pagina web delle pubbliche relazioni del governo thailandese](#).

Estensione dello stato di emergenza: per arginare la diffusione del coronavirus, il governo thailandese ha dichiarato una proroga di un mese dello stato di emergenza **fino al 31 maggio 2020**. Fino a quella data rimane in vigore anche il coprifuoco nazionale (ogni sera dalle 22:00 alle 04:00).

Il governo sta inoltre estendendo il divieto di atterraggio in Thailandia a tutti i voli che trasportano passeggeri. Le frontiere terrestri e marittime rimangono chiuse.

A livello locale, diverse province hanno ordinato misure diverse da quelle in vigore a livello nazionale. È quindi importante cercare informazioni da fonti locali.

Inoltre, per alcune aziende, nei prossimi giorni dovrebbe essere pubblicato un piano di riapertura in più fasi, a seguito di una valutazione del rischio di contaminazione.

Mantenimento dei giorni festivi: i giorni festivi ufficiali di maggio, ovvero il 1°, 4, 6 e 11 maggio 2020 sono mantenuti dal governo thailandese. In considerazione della situazione, si ricorda che l'Ambasciata sarà chiusa il 1 ed il 4 maggio, ma aperta il 6 e l'11 maggio.

B) Per i viaggiatori svizzeri: voli commerciali

Per i viaggiatori che desiderano tornare in Svizzera, sul nostro [sito web](#) è disponibile un elenco regolarmente aggiornato dei rimanenti voli internazionali dalla Thailandia. Nonostante le restrizioni governative, diversi voli commerciali operano settimanalmente verso l'Europa. Anche se attualmente non ci sono voli diretti per la Svizzera, è comunque possibile tornare nel nostro Paese con voli indiretti.

Informeremo queste persone e quelle registrate nella domanda di ammissione al [viaggio](#) (Itineris) in caso di nuove possibilità di volo verso l'Europa, come ad esempio i voli speciali organizzati da altri governi. Quindi non dimenticate di registrarvi su questa applicazione se siete attualmente in viaggio in Thailandia o nella regione. Le date del vostro viaggio su questa applicazione devono essere aggiornate in modo da poter identificare facilmente i viaggiatori che si trovano ancora nel paese. Se sei residente in Thailandia e sei registrato presso la nostra Ambasciata, ti preghiamo di non registrarti su questa domanda.

Attualmente stiamo raccogliendo informazioni sui viaggiatori svizzeri nella regione per avere una visione d'insieme della situazione e delle possibili esigenze dei nostri concittadini. Pertanto, se non l'avete ancora segnalato, vi preghiamo di indicare all'Ambasciata dove vi trovate (città e provincia), come possiamo contattarvi al meglio (e-mail e telefono) e la data prevista per il vostro ritorno. Possiamo quindi inviarvi informazioni specifiche sulla vostra situazione.

Data la situazione attuale, potrebbe essere necessario rimanere in Thailandia più a lungo del previsto. In questo caso, è consigliabile assicurarsi di avere un luogo dove poter risiedere per un periodo di tempo più lungo, di essere in buona posizione migratoria, di avere sufficienti riserve finanziarie e di avere la necessaria assicurazione (viaggio, salute, rimpatrio - ad es. REGA).

C) Per gli svizzeri residenti in Thailandia

Date le restrizioni di viaggio imposte dalle autorità thailandesi, vi consigliamo vivamente di rimanere nel vostro luogo di residenza in Thailandia, o di ritornarvi senza indugio. In caso di difficoltà, si prega di contattare la nostra Ambasciata, se necessario possiamo rilasciare un "Pass" per aiutarvi.

Vi chiediamo di rispettare rigorosamente le istruzioni delle autorità thailandesi. Qualsiasi violazione di queste regole è severamente punibile. Potete trovare informazioni su queste restrizioni sul nostro [sito web](#) e sul nostro account [Facebook](#), ma non sono esaustive.

D) Funzionamento dell'Ambasciata di Svizzera

L'Ambasciata continua ad essere pienamente operativa. La modalità di gestione della crisi con cui operavamo dal 16 marzo è stata abolita il 27 aprile (vedi il nostro [video su Facebook](#) a questo proposito). Naturalmente può essere riattivato se le circostanze lo richiedono. Tutti i nostri servizi consolari sono stati ripresi, ma possiamo ricevervi allo sportello solo su appuntamento. La sezione visti rimane chiusa fino al 15 giugno 2020.

Per qualsiasi domanda, vi preghiamo di contattarci via e-mail: bangkok.cc@eda.admin.ch o per telefono al numero +66 2 674 69 00.

In caso di emergenza, o durante i giorni di riposo ufficiali del 1° e 4 maggio, potete contattare la *Helpline* del DFAE al numero +41 800 24 7 365 o +41 58 465 33 33.

Non dimenticate di controllare regolarmente la nostra pagina [Facebook](#) ed il nostro [sito web](#).

Con i miei migliori auguri e saluti,

Helene Budliger Artieda
Ambasciatrice di Svizzera

COVID-19: Information from the Embassy of Switzerland to Swiss citizens travelling or currently residing in Thailand / No. 7 / 29.04.2020

Dear compatriots,

Following the new measures taken by the Thai government, please find below new information from the Embassy of Switzerland in Thailand.

A) Measures taken by the Thai authorities in response to COVID-19

New visa extension: in order to avoid mass gatherings and to reduce the risk of spreading COVID-19, the Thai authorities have decided that foreigners whose visa expired after March 26, 2020 will be allowed to stay **until July 31, 2020** without having to apply for an extension (no need to go to the immigration office and no daily fine if the visa has already expired). There is also no need to report to the Immigration after 90 days ("90 days report") within this period.

You will find more information on the [Thai government's public relations web page](#).

Extension of the state of emergency: the Thai government has declared a one-month extension of the state of emergency **until 31 May 2020**. The national curfew (every night from 22:00 to 04:00) remains in force until that date.

Furthermore, the government is extending the ban on all flights carrying passengers from landing in Thailand. Land and sea borders remain closed.

At the local level, several provinces have ordered different measures from those in force at the national level. It is therefore important to seek information from local sources.

In addition, certain businesses will be able to reopen in the next few days, as part of a multi-phase plan to ease restrictions in the country. The local government should publish more details about it in the coming days.

Maintenance of public holidays: The official public holidays of May 1, 4, 6 and 11 2020 are maintained by the Thai government. In view of the situation, please note that the Embassy will be closed on May 1 and 4, but open on May 6 and 11.

B) For Swiss travelers: commercial flights

For travelers wishing to return to Switzerland, a regularly updated list of the remaining international flights from Thailand is available on our [website](#). Despite government restrictions, several commercial flights operate weekly to Europe. Although there are currently no direct flights to Switzerland, it is still possible to return to our country via indirect flights.

We will inform you as well as citizens registered on the [Travel Admin](#) application (Itineris) in case of relevant new flight possibilities to Europe, such as special flights organized by other governments. So do not forget to register on this application if you are currently travelling to Thailand or the region. Your travel dates must be up to date in this application, so that we can easily identify travelers still in the country. If you are a resident in Thailand and registered with our Embassy, please do not register on this application.

Furthermore, we are currently compiling information on Swiss travelers in the region in order to obtain a clear overview of the situation and possible needs of our fellow citizens. Therefore, if you have not done it yet, please indicate to the Embassy where you are located (city and province), how we can best contact you (e-mail and telephone) as well as your expected date of return. We will then be able to send you specific information about your situation.

Given the current situation, you may have to stay in Thailand longer than expected. If this is the case, it is advisable to make sure that you have a place where you can reside for a longer period of time, that you are in good migratory standing, that you have sufficient financial reserves and that you have the necessary insurance (travel, health, repatriation - e.g. REGA).

C) For Swiss residents in Thailand

Given the travel restrictions imposed by the Thai authorities, we strongly advise you to stay in your place of residence in Thailand, or return to it without delay. In case of difficulty, please contact our Embassy, if necessary we can issue a "Pass" to help you.

We ask you to strictly comply with the instructions of the Thai authorities. Any violation of these rules is severely punishable. You can find information about these restrictions on our [website](#) and [Facebook account](#), but it is not exhaustive.

D) Functioning of the Swiss Embassy

The Embassy continues to be fully operational. The crisis management mode in which we had been operating since 16 March was lifted on 27 April (see our [Facebook video on](#) this subject). Of course, it can be reactivated if circumstances so require. All of our consular services have been resumed. However, we can only receive you at the counter by prior appointment. The visa section remains closed until 15 June 2020.

If you have any questions, please contact us by email: bangkok.cc@eda.admin.ch or by phone at +66 2 674 69 00.

In case of emergency, or during the official days off on 1st and 4 May, you can contact the FDFA Helpline on +41 800 24 7 365 or +41 58 465 33 33.

Don't forget to check our [Facebook](#) page and our [website](#) regularly.

With my best wishes and greetings,

Helene Budliger Artieda
Swiss Ambassador
Embassy of Switzerland to Thailand